

SV

SV

SV



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 15.5.2009
KOM(2009) 226 slutlig

Förslag till

**beslut av rådet och företrädarna för regeringarna i Europeiska unionens medlemsstater,
församlade i rådet**

**om undertecknande och provisorisk tillämpning av luftfartsavtalet mellan Amerikas
förenta stater, som första part, Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, som
andra part, Island, som tredje part och Konungariket Norge, som fjärde part och**

**om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett biavtal mellan Europeiska
gemenskapen och dess medlemsstater, som första part, Island, som andra part, och
Konungariket Norge, som tredje part, om tillämpningen av luftfartsavtalet mellan
Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska gemenskapen och dess
medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som
fjärde part**

MOTIVERING

1. Bakgrund

- **Motiv och syfte**

Luftfartsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Amerikas förenta stater (USA), å andra sidan, som undertecknades den 25 och 30 april 2007 (luftfartsavtalet mellan EU och USA), trädde i kraft den 30 mars 2008. I artikel 18.5 i luftfartsavtalet mellan EU och USA bekräftar parterna att de har som gemensamt mål att "maximera fördelarna för konsumenter, lufttrafikföretag, arbetskraften och befolkningsgrupperna på båda sidor av Atlanten genom att utsträcka detta avtal till att även gälla tredjeländer". I artikel 18.5 i luftfartsavtalet mellan EU och USA uppmanas den gemensamma kommitté som inrättats i enlighet med artikel 18.1 i luftfartsavtalet mellan EU och USA att "ta fram ett förslag som omfattar de villkor och förfaranden som skulle krävas för att tredjeländer ska kunna ansluta sig till detta avtal". Norge och Island lämnade 2007 en formell begäran om att få ansluta sig till luftfartsavtalet mellan EU och USA. I enlighet med artikel 18.5 i nämnda avtal utarbetade den gemensamma kommittén vid sitt möte den 26 februari 2009 ett förslag om anslutning av Island och Norge till luftfartsavtalet mellan EU och USA i form av ett fyrpartsavtal (Cover Letter Agreement) samt ett biavtal avseende de interna förfarandena mellan gemenskapen, Norge och Island. Eftersom Norge och Island är fullvärdiga medlemmar i det gemensamma europeiska luftrummet kommer dessa avtal säkerställa att ett sammanhängande regelverk tillämpas i samband med flygningar mellan USA och den gemensamma luftfartsmarknaden inom EU, inkluderande Island och Norge. Detta kommer att skapa kommersiella fördelar för flygbolagen och konsumenterna i EU och framför allt garantera att luftfartsavtalet mellan EU och USA är förenligt med den gemensamma skandinaviska luftfartspolitik. Detta förslag säkerställer samtidigt att luftfartsavtalet mellan EU och USA bevarar sin bilaterala karaktär. Island och Norge kommer att delta i förhandlingarna om en andra etapp av luftfartsavtalet med USA.

- **Allmän bakgrund**

Genom luftfartsavtalet mellan EU och USA elimineras samtliga handelshinder för flygningar mellan alla punkter inom EU och alla punkter i USA. Dessutom har USA tilldelat lufttrafikföretag inom EU en så kallad sjunde frihetsrättighet för flygförbindelser mellan USA och icke-EU-länder inom det gemensamma europeiska luftrummet (ECAA), däribland Norge och Island. ECAA har dock ingen yttre dimension. Således har EU-lufttrafikföretag för närvarande inte rätt att bedriva flygtrafik mellan Norge och Island och tredjeländer. Detsamma gäller norska och isländska lufttrafikföretag som idag inte heller har rätt att bedriva flygtrafik mellan EU och USA.

Luftfartsavtalet mellan EU och USA har skapat enhetliga villkor för marknadstillträdet för samtliga lufttrafikföretag inom gemenskapen och gett nya ramar för samarbetet på regleringsområdet mellan Europeiska gemenskapen och USA inom områden som är av avgörande betydelse för att förbättra luftfartsskyddet och göra flygtransporterna över Atlanten säkrare och effektivare. Norge och Island har när det gäller luftfartspolitik antagit gemenskapens regelverk i dess helhet. Genom att dessa två länder omfattas av

luftfartsavtalet mellan EU och USA kommer samtliga europeiska lufttrafikföretag som tillämpar gemenskapens regelverk att bedriva flygtrafik över Atlanten i enlighet med en harmoniserad ram.

Faktumet att Island och Norge ansluts till luftfartsavtalet mellan EU och USA kan leda till att Island och Norge även kommer att anslutas till andra luftfartsavtal som gemenskapen ingått (till exempel Europa-Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Marocko inom luftfartsområdet).

- **Gällande bestämmelser**

Bestämmelserna i fyrpartsavtalet utvidgar tillämpningsområdet för luftfartsavtalet mellan EU och USA till att i tillämpliga delar omfatta Norge och Island. Bestämmelserna i biavtalet grundar sig på rådets beslut av den 25 april 2007 om undertecknande och provisorisk tillämpning av luftfartsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Amerikas förenta stater, å andra sidan (2007/339/EG).

- **Förenlighet med Europeiska unionens politik och mål på andra områden**

Målet att utvidga luftfartsavtalet mellan EU och USA till tredjeländer föreskrivs uttryckligen i detta avtal. Fyrpartsavtalet kommer att skapa den nödvändiga kopplingen mellan luftfartsavtalet mellan EU och USA och avtalet om det gemensamma europeiska luftrummet. Det kommer inte att inrätta en yttre dimension till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet. Det överensstämmer med EU:s övergripande strategi gentemot Island och Norge.

2. **Samråd med berörda parter och konsekvensanalys**

- **Samråd med berörda parter**

Metoder, målsektorer och deltagarnas allmänna profil

Anslutningen av Island och Norge till luftfartsavtalet mellan EU och USA har diskuterats vid flera möten i den gemensamma kommitté som inrättas genom luftfartsavtalet mellan EU och USA och i samband med informella tekniska möten med medlemsstaterna. Alla dessa möten har förberetts vid möten i det rådgivande industriforumet med företrädare för flygbolag, flygplatser och fackföreningar.

Sammanfattning av svaren och av hur de har beaktats

Frågan om anslutning av Island och Norge till luftfartsavtalet mellan EU och USA har diskuterats vid fyra möten i det rådgivande industriforumet varvid samtliga aspekter som rör denna fråga diskuterades ingående. Alla synpunkter från medlemsstaterna och berörda intressenter beaktades vid utarbetandet av gemenskapens ståndpunkt inför den gemensamma kommitténs möte den 26 februari 2009.

- **Extern experthjälp**

Någon extern experthjälp har inte behövts.

- **Konsekvensanalys**

Avtalet utvidgar tillämpningsområdet för luftfartsavtalet mellan EU och USA till att omfatta Island och Norge. Detta kommer att ge lufttrafikföretag inom EU möjlighet att tillvara de rättigheter som USA beviljar sedan den 30 mars 2008 för att bedriva passagerartrafik mellan USA och Island och Norge.

3. **Rättsliga aspekter**

- **Sammanfattning av den föreslagna åtgärden**

Förslaget innehåller två grundläggande delar:

– Fyrpartsavtalet utvidgar tillämpningsområdet för luftfartsavtalet mellan EU och USA till att i tillämpliga delar omfatta samtliga fyra parter.

– Biavtalet garanterar att luftfartsavtalet mellan EU och USA bevarar sin bilaterala karaktär. Norge och Island kommer att företräddas i den gemensamma kommittén av kommissionen när det gäller alla områden som inte faller inom medlemsstaternas exklusiva behörighetsområde. Regler fastställs för informationsutbytet, deltagandet i andra förhandlingsetappen och för representation i skiljedomsförfaranden.

- **Rättslig grund**

Artikel 80.2 jämförd med första stycket, första meningen i artikel 300.2 och första stycket i artikel 300.3 i EG-fördraget.

- **Subsidiaritetsprincipen**

Subsidiaritetsprincipen gäller utom där förslaget avser ett område där gemenskapen är ensam behörig.

Medlemsstaterna kan av följande skäl inte i tillräcklig utsträckning själva uppnå målen för förslaget:

Luftfartsavtalet mellan EU och USA ersätter de enskilda medlemsstaternas luftfartsavtal med USA med en reglering på gemenskapsnivå för tillhandahållandet av flygtrafik över Atlanten. En anslutning av tredjeländer till luftfartsavtalet mellan EU och USA kan endast åstadkommas på gemenskapsnivå.

Förslaget är sålunda förenligt med subsidiaritetsprincipen.

- **Proportionalitetsprincipen**

Förslaget är förenligt med proportionalitetsprincipen av följande skäl:

Förslaget kommer inte att inverka på regelverket inom det gemensamma europeiska luftrummet och kommer inte ändra luftfartsavtalet mellan EU och USA. Det begränsas till att skapa samstämmighet mellan den gemensamma luftfartsmarknaden inom EU och det regelverk för flygningar över Atlanten som inrättas genom luftfartsavtalet mellan EU och USA.

Förslaget medför inte några nya skyldigheter för luftfartsmyndigheterna i EU eller för luftfartsnäringen i EU. Det medför nya rättigheter för lufttrafikföretagen i EU och skapar full samstämmighet mellan luftfartsavtalet mellan EU och USA och den gemensamma skandinaviska luftfartspolitik.

- **Val av instrument**

Övriga regleringsformer skulle vara olämpliga av följande skäl:

Ett fyrpartsavtal och ett biavtal utgör de mest effektiva instrumenten för att säkerställa att luftfartsavtalet mellan EU och USA fullt ut kommer att omfatta Island och Norge samtidigt som luftfartsavtalet mellan EU och USA bevarar sin bilaterala karaktär. Ett multilateralt avtal som ersätter luftfartsavtalet mellan EU och USA skulle innebära att EU enbart kommer att bli en part i ett fyrpartsavtal medan det föreslagna avtalet bevarar det bilaterala förhållandet mellan USA, å ena sidan, och Europa, å andra sidan. Parallella bilaterala avtal mellan 1. Island och USA, 2. Norge och USA, 3. Island och Europeiska gemenskapen och 4. Norge och Europeiska gemenskapen skulle bli onödigt komplicerat och inte garantera att regelverket för flygningar över Atlanten skulle vara helt samstämmigt.

4. Budgetkonsekvenser

Förslaget påverkar inte gemenskapens budget.

Förslag till

**beslut av rådet och företrädarna för regeringarna i Europeiska unionens medlemsstater,
församlade i rådet**

**om undertecknande och provisorisk tillämpning av luftfartsavtalet mellan Amerikas
förenta stater, som första part, Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, som
andra part, Island, som tredje part och Konungariket Norge, som fjärde part och**

**om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett biavtal mellan Europeiska
gemenskapen och dess medlemsstater, som första part, Island, som andra part, och
Konungariket Norge, som tredje part, om tillämpningen av luftfartsavtalet mellan
Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska gemenskapen och dess
medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som
fjärde part**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS
REGERINGAR, FÖRSAMLADE I RÅDET, HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2
jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen, och

av följande skäl:

- (1) I luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater (nedan kallat *luftfartsavtalet mellan EU och USA*), som undertecknades den 25 och 30 april 2007, föreskrivs uttryckligen att tredjeländer kan anslutas till avtalet.
- (2) Den gemensamma kommitté som inrättas genom luftfartsavtalet mellan EU och USA har tagit fram ett förslag om anslutning av Island och Konungariket Norge till detta avtal i enlighet med artikel 18.5 i luftfartsavtalet mellan EU och USA.
- (3) Den gemensamma kommittén lade den 26 februari 2009 fram ett förslag om ett luftfartsavtal mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part och Konungariket Norge, som fjärde part (nedan kallat *avtalet*).
- (4) Kommissionen har förhandlat fram ett biavtal mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, som första part, Island, som andra part, och Konungariket Norge, som tredje part, om tillämpningen av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part (nedan kallat *biavtalet*)

- (5) Gemenskapen och medlemsstaterna bör underteckna avtalet och biavtalet och tillämpa dem provisoriskt i väntan på att de ingås vid en senare tidpunkt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1 (Undertecknande)

1. Undertecknandet av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part och Konungariket Norge, som fjärde part (nedan kallat *avtalet*) godkänns härmed på gemenskapens vägnar, med förbehåll för ett rådsbeslut om ingående av avtalet. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.
2. Undertecknandet av biavtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, som första part, Island, som andra part, och Konungariket Norge, som tredje part, om tillämpningen av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part (nedan kallat *biavtalet*) godkänns härmed på gemenskapens vägnar, med förbehåll för ett rådsbeslut om ingående av avtalet. Texten till biavtalet åtföljer detta beslut.
3. Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som ska ha rätt att underteckna avtalet och biavtalet på gemenskapens vägnar, med förbehåll för att de ingås.

Artikel 2 (Provisorisk tillämpning)

I avvaktan på avtalets och biavtalets ikraftträdande ska gemenskapen och dess medlemsstater tillämpa dem provisoriskt i enlighet med tillämpningen av den nationella lagstiftningen från och med den första dagen i månaden efter dagen för det senaste meddelande genom vilket parterna underrättade varandra om att de förfarande som krävs för att avtalen ska kunna tillämpas provisoriskt har avslutats. Rådets ordförande bemyndigas att göra de underrättelser som krävs enligt artikel 5 i avtalet och artikel 8 i biavtalet.

Utfärdat i Bryssel den [...]

*På rådets vägnar
Ordförande
[...]*

Tillägg 1

LUFTFARTSAVTAL

Amerikas förenta stater (nedan kallade *Förenta staterna*), som första part, och

Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, som andra part,

Island, som tredje part, och

Konungariket Norge (nedan kallat *Norge*), som fjärde part,

som önskar främja ett internationellt luftfartssystem grundat på konkurrens mellan lufttrafikföretag på marknaden, med en minimal statlig inblandning och minimal reglering,

som önskar underlätta utvidgningen av internationella lufttransportmöjligheter, även genom uppbyggnad av lufttransportnät som uppfyller passagerares och transportörers behov av praktiska lufttransporttjänster,

som önskar ge lufttrafikföretagen möjlighet att erbjuda den resande och transporterande allmänheten konkurrenskraftiga priser och tjänster på öppna marknader,

som önskar att alla sektorer av lufttransportbranschen, inbegripet anställda hos lufttrafikföretagen, ska gynnas av ett liberaliserat avtal,

som önskar tillgodose bästa möjliga säkerhet och skydd för de internationella lufttransporterna och som framhåller sin djupa oro över sådana dåd och hot mot luftfartsskyddet som äventyrar säkerheten för personer och egendom, negativt inverkar på lufttransporterna och undergräver allmänhetens förtroende för den civila flygsäkerheten,

som beaktar konventionen angående internationell civil luftfart, öppnad för undertecknande i Chicago den 7 december 1944,

som konstaterar att statliga subventioner kan försämra konkurrensen mellan lufttrafikföretag och äventyra detta avtals grundläggande mål,

som bekräftar vikten av att beakta miljöskyddet vid utarbetandet och genomförandet av en internationell luftfartspolitik,

som beaktar vikten av att skydda konsumenter, inbegripet det skydd som följer av konventionen om vissa enhetliga regler för internationella lufttransporter, antagen i Montreal den 28 maj 1999,

som tänker bygga vidare på den grund som lagts av befintliga avtal, med målsättningen att öppna marknaderna och maximera fördelarna för konsumenter, lufttrafikföretag, arbetskraften och befolkningen på båda sidor av Atlanten,

som inser betydelsen av att ge sina lufttrafikföretag ett förbättrat tillträde till globala kapitalmarknader för att stärka konkurrensen och främja målen i detta avtal,

som tänker bli en förebild för resten av världen genom att främja liberaliseringen i denna viktiga sektor av ekonomin,

Har enats om följande:

Artikel 1

Definition

Med *part* avses Förenta staterna, Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, Island eller Norge.

Artikel 2

Tillämpning av bilagorna I och II

Bestämmelserna i det luftfartsavtal som undertecknades av Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater samt Amerikas förenta stater den 25 och 30 april 2007 (nedan kallat *luftfartsavtalet*), som bifogas i bilaga I, ska vara tillämpliga på alla parter i avtalet om inte annat följer av bilaga II. Bestämmelserna i luftfartsavtalet ska gälla för Island och Norge på samma sätt som om de vore medlemsstater i Europeiska gemenskapen, så att Island och Norge därmed omfattas av alla de rättigheter och skyldighet som medlemsstaterna har enligt avtalet. Bilagorna I och II utgör en integrerad del av avtalet.

Artikel 3

Uppsägning

1. Både Förenta staterna och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater kan när som helst säga upp avtalet eller avsluta den tillfälliga tillämpningen av avtalet i enlighet med artikel 5 genom att skriftligen underrätta de övriga tre parterna via diplomatiska kanaler om detta beslut. En kopia av uppsägningen ska samtidigt skickas till Internationella civila luftfartsorganisationen. Avtalet ska upphöra att gälla eller den provisoriska tillämpningen av avtalet ska avslutas vid midnatt GMT vid utgången av den IATA-trafiksäsong (International Air Transport Association) som löper ett år efter dagen för den skriftliga uppsägningen, såvida inte uppsägningen återkallas genom överenskommelse mellan parterna före utgången av denna period.

2. Både Island och Norge kan när som helst säga upp avtalet eller avsluta den provisoriska tillämpningen av avtalet i enlighet mer artikel 5 genom att skriftligen underrätta övriga parter via diplomatiska kanaler om detta beslut. En kopia av uppsägningen ska samtidigt skickas till Internationella civila luftfartsorganisationen. En sådan uppsägning eller ett sådant avslutande av den provisoriska tillämpningen ska börja att gälla vid midnatt GMT vid utgången av den IATA-trafiksäsong som löper ett år efter datumet för den skriftliga uppsägningen, såvida inte uppsägningen genom överenskommelse återkallas av den part som utfärdat den skriftliga uppsägningen, Förenta staterna, Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater före utgången av denna period.

3. Både Förenta staterna och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater kan när som helst gentemot Island och Norge säga upp avtalet eller avsluta den tillfälliga tillämpningen av avtalet genom att skriftligen underrätta Island och Norge via diplomatiska kanaler om detta beslut. Kopior av denna uppsägning ska samtidigt skickas till övriga två parter i avtalet och till Internationella civila luftfartsorganisationen. En sådan uppsägning eller ett sådant avslutande av den provisoriska tillämpning som gäller Island eller Norge ska börja att gälla vid midnatt GMT vid utgången av den IATA-trafiksäsong som löper ett år efter datumet för

den skriftliga uppsägningen, såvida inte uppsägningen genom överenskommelse återkallas av Förenta staterna, Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater och den part som erhållit uppsägningen före utgången av denna period.

4. Noter till eller från Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, ska i enlighet med vad som gäller för noter enligt denna artikel, alltefter omständigheterna sändas till eller från Europeiska gemenskapen.

5. Om lufttrafikavtalet sägs upp ska, utan hinder av bestämmelserna i denna artikel, detta avtal sägas upp samtidigt.

Artikel 4

Registrering hos ICAO

Detta avtal och alla ändringar av det ska registreras hos Internationella civila luftfartsorganisationen.

Artikel 5

Provisorisk tillämpning

I avvaktan på ikraftträdande enligt artikel 6 ska avtalet tillämpas provisoriskt från och med den första dagen i månaden efter dagen för den sista noten genom vilken varje part underrättar övriga parter om att de förfarande som krävs för att avtalet ska kunna tillämpas provisoriskt har avslutats. Om lufttrafikavtalet sägs upp, i enlighet med artikel 23 i avtalet, eller den provisoriska tillämpningen av avtalet upphör, i enlighet med artikel 25 i avtalet, ska den provisoriska tillämpningen av detta avtal upphöra samtidigt.

Artikel 6

Ikraftträdande

Detta avtal träder i kraft samma dag som 1) lufttrafikavtalet träder i kraft 2) en månad efter dagen för den sista noten i en utväxling av noter mellan parterna, där det bekräftas att alla erforderliga förfaranden för avtalets ikraftträdande har slutförts. Noter till eller från Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, ska i enlighet med vad som gäller för noter, alltefter omständigheterna sändas till eller från Europeiska gemenskapen. Den eller de diplomatiska noterna från Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater ska innehålla meddelanden från varje medlemsstat, som bekräftar att respektive medlemsstats förfaranden som erfordras för ikraftträdande av detta avtal har slutförts.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

UTFÄRDAT i.....den....., i fyra exemplar.

På Amerikas förenta staters vägnar

[På var och en av Europeiska unionens medlemsstaters vägnar:]

På Europeiska gemenskapens vägnar:

På Islands vägnar:

På Konungariket Norges vägnar:

LUFTFARTSAVTAL

[EUT L 134, 25.5.2007, s. 4]

Särskilda bestämmelser som gäller för Island och Norge

Bestämmelserna i luftfartsavtalet ska ändras på följande sätt och gälla för alla parter i avtalet. Bestämmelserna i luftfartsavtalet ska gälla för Island och Norge på samma sätt som om de vore medlemsstater i Europeiska gemenskapen, så att Island och Norge därmed omfattas av alla de rättigheter och skyldighet som medlemsstaterna har enligt avtalet.

1. Artikel 1.9 i luftfartsavtalet ska ha följande lydelse:

territorium: i fråga om Förenta staterna avser territorium Förenta staternas land- och sjöterritorium; i fråga om Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater avser territorium det land- och sjöterritorium på vilket avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet tillämpas, enligt de villkor som fastställs i det avtalet eller i eventuella efterföljande instrument, med undantag för de land- och sjöterritorier som lyder under Furstendömet Liechtensteins överhöghet eller jurisdiktion. Avtalets tillämpning på Gibraltars flygplats påverkar inte Spaniens och Förenade kungarikets rättsliga ställning när det gäller suveränitetstvisten om det territorium där flygplatsen är belägen och inte heller det fortsatta tillfälliga undantaget för Gibraltars flygplats vad gäller tillämpningen av de luftfartsåtgärder som gäller mellan medlemsstaterna sedan den 18 september 2006, i enlighet med det i Córdoba antagna ministeruttalandet den 18 september 2006 om Gibraltars flygplats.

2. Artiklarna 23 och 26 ska inte gälla för Island och Norge.

3. I avsnitt 1 i bilaga 1 ska följande läggas till:

w. Island: Luftfartsavtal, undertecknat i Washington den 14 juni 1995; ändrad 1 mars 2002 genom notväxling, ändrat den 14 augusti 2006 och den 9 mars 2007 genom notväxling.

x. Konungariket Norge: Överenskommelse om lufttrafik, verkställd genom notväxling i Washington den 6 oktober 1945; ändrad den 6 augusti 1954 genom notväxling, ändrad den 16 juni 1995 genom notväxling.

4. Texten i avsnitt 2 i bilaga 1 ska ha följande lydelse:

Utan hinder av vad som sägs i avsnitt 1 i denna bilaga ska, för områden som inte omfattas av definitionen territorium i artikel 1 i detta avtal, överenskommelserna i avsnitt 1e (Danmark–Förenta staterna), 1g (Frankrike–Förenta staterna) och 1v (Förenade kungariket–Förenta staterna) samt 1x (Norge–Förenta staterna) fortsätta att gälla med de villkor som är fastställda i dem.

5. Texten i avsnitt 3 i bilaga 1 ska ha följande lydelse:

Utan hinder av vad som sägs i artikel 3 i avtalet får Förenta staternas lufttrafikföretag inte bedriva rena frakttjänster – som inte ingår i tjänster som betjänar Förenta staterna – till eller från punkter i medlemsstaterna, med undantag av punkter i Republiken Tjeckien, Republiken Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovakien, Island och Kungariket Norge.

6. Följande tillägg ska göras i slutet av artikel 3 i bilaga 2:

För Island och Norge innefattar detta bland annat, men är inte begränsat till, artiklarna 53, 54 och 57 i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet och tillhörande genomförandeförordningar, samt alla efterföljande ändringar.

Tillägg 2

BIAVTAL

mellan

Konungariket Norge, som första part,

Island, som andra part,

och

Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, som tredje part,

om

tillämpningen av luftfartsavtalet mellan

Amerikas förenta stater, som första part,

**Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, som andra part, Konungariket
Norge, som tredje part,**

och Island, som fjärde part

1) Europeiska kommissionen har på gemenskapens och medlemsstaternas vägnar förhandlat med Amerikas förenta stater om ett luftfartsavtal, i enlighet med rådets beslut om bemyndigande för kommissionen att inleda förhandlingar.

2) Luftfartsavtalet mellan gemenskapen och dess medlemsstater och Amerikas förenta stater (luftfartsavtalet) paraferades den 2 mars 2007, undertecknades för gemenskapens räkning i Bryssel den 25 april 2007 och för USA:s räkning i Washington den 30 april 2007 och tillämpas provisoriskt från och med den 30 mars 2008.

3) Island och Kungariket Norge (nedan kallat *Norge*) som är fullvärdiga medlemmar av den europeiska luftfartsmarknaden genom avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet har anslutit sig till luftfartsavtalet genom ett avtal av samma datum (nedan kallat *avtalet*) som inkluderar luftfartsavtalet som bilaga I.

4) Det är nödvändigt att fastställa förfaranden för beslut i förekommande fall om att upphäva rättigheter i enlighet med artikel 21.3 i luftfartsavtalet.

5) Det är även nödvändigt att fastställa förfaranden för Norges och Islands deltagande i den gemensamma kommitté som inrättas genom artikel 18 i luftfartsavtalet och i de skiljeförfaranden som föreskrivs i artikel 19 i avtalet samt garantera det nödvändiga samarbetet, informationsflödet och samråden före den gemensamma kommitténs möten och för genomförande av vissa av avtalets föreskrifter, bl.a. om luftfartsskydd, luftfartssäkerhet, utfärdande och återkallande av trafikrättigheter och statliga stödåtgärder.

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Uppsägning

Om Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater beslutar att säga upp avtalet i enlighet med artikel 3 i avtalet eller att avbryta den provisoriska tillämpningen eller att återkalla sådana uppsägningar ska kommissionen, innan Amerikas förenta stater underrättas via diplomatiska kanaler, omedelbart underrätta Island och Norge om detta beslut. Norge och/eller Island ska likaledes omedelbart underrätta kommissionen om varje sådant beslut.

Artikel 2

Andra etappen av förhandlingar och tillfälligt upphävande av trafikrättigheter

1. Kommissionen ska leda den andra etapp av förhandlingar som avses i artikel 21.1 i luftfartsavtalet för Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters räkning. Norge och Island ska, med avseende på fortsatt anslutning till det ändrade luftfartsavtalet även efter andra etappen av förhandlingar, delta i förhandlingarna som observatörer och ska i detta syfte inkluderas i Europeiska gemenskapens förberedande arbete i likhet med alla gemenskapens medlemsstater.

2. Om parterna inte nått fram till något avtal om den andra etappen inom 12 månader efter det att den översyn som fastställs i artikel 21.3 i luftfartsavtalet inletts, kan Norge och Island i likhet med varje medlemsstat inom de följande 15 dagarna underrätta kommissionen om vilka trafikrättigheter avseende deras territorium som de i förekommande fall önskar tillfälligt upphäva. Bland sådana trafikrättigheter får inte ingå några av de rättigheter som anges i de avtal som nämns i bilaga I till luftfartsavtalet.

3. På grundval av de underrättelser som inkommit från medlemsstaterna, Norge och/eller Island ska kommissionen fastställa en förteckning över de trafikrättigheter som tillfälligt ska upphävas och överlämna den till rådet. Rådets ordförande ska sedan, på gemenskapens och medlemsstaternas, Norges och Islands vägnar, underrätta Amerikas förenta stater om det tillfälliga upphävandet av trafikrättigheter som tagits upp i förteckningen i enlighet med artikel 21.3 i luftfartsavtalet. De berörda medlemsstaterna, Norge och/eller Island ska vidta nödvändiga åtgärder för att tillfälligt upphäva sådana rättigheter från och med den första dagen av IATA:s (International Air Transport Association) trafiksäsong, som inleds tidigast 12 månader efter tidpunkten för underrättelsen om tillfälligt upphävande.

4. Utan hinder av vad som sägs i punkt 3 i denna artikel kan rådet enhälligt på förslag från kommissionen besluta att inte lämna underrättelse om tillfälligt upphävande eller att senare återkalla den.

Artikel 3

Gemensamma kommittén

1. I den gemensamma kommitté som inrättas enligt artikel 18 i luftfartsavtalet ska gemenskapen, dess medlemsstater, Norge och Island representeras av företrädare för kommissionen, medlemsstaterna, Norge och Island.

2. Gemenskapens, medlemsstaternas, Norges och Islands ståndpunkt inom gemensamma kommittén ska läggas fram av kommissionen, utom för områden som uteslutande ligger inom medlemsstaternas behörighetsområde, då denna ståndpunkt ska läggas fram av medlemsstaterna, Island och/eller Norge beroende på omständigheterna.

3. I frågor som omfattas av artikel 14 eller 20 i luftfartsavtalet och frågor där något beslut med rättslig verkan inte krävs, ska Norges och Islands ståndpunkt inom gemensamma kommittén antas av Norge och Island i samförstånd med kommissionen.

4. I frågor som gäller förordningar och direktiv som är inkluderade i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet ska, när gäller andra beslut som fattas av den gemensamma kommittén, gemenskapens, dess medlemsstaters, Norges och Islands ståndpunkt antas av kommissionen i samförstånd med Norge och Island.

5. I frågor som faller utanför förordningar och direktiv som är inkluderade i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet ska, när gäller andra beslut som fattas av den gemensamma kommittén, Konungariket Norges och Islands ståndpunkt antas av Norge och Island i samförstånd med kommissionen.

6. Kommissionen ska vidta de åtgärder som krävs för att se till att Norge och Island fullt ut deltar i alla möten med medlemsstaterna som behandlar samordning, samråd och beslut samt ges tillgång till sådan information som krävs för förberedelserna inför mötena i den gemensamma kommittén.

Artikel 4

Skiljeförfarande

1. Kommissionen ska företräda gemenskapen, dess medlemsstater, Norge och Island i skiljeförfaranden som genomförs i enlighet med artikel 19 i luftfartsavtalet.

2. Kommissionen ska, i förekommande fall, vidta åtgärder för att se till att Norge och Island involveras i förberedelserna och samordningen av skiljedomsförfaranden.

3. Om rådet beslutar att upphäva avtalsenliga förmåner i enlighet med artikel 19.7 i luftfartsavtalet ska Norge och Island underrättas om detta beslut. Norge och/eller Island ska likaledes informera kommissionen om varje sådant beslut.

4. Beslut om andra åtgärder som vidtas i enlighet med artikel 19 i luftfartsavtalet i frågor som faller inom gemenskapens behörighetsområde ska fattas av kommissionen, biträdd av en särskild kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna utsedda av rådet, Norge och Island.

Artikel 5

Informationsutbyte

1. Norge och Island ska omedelbart informera kommissionen om varje beslut om att vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa sådana bemyndiganden för ett amerikanskt lufttrafikföretag som de har antagit i enlighet med artiklarna 4 och 5 i luftfartsavtalet. Kommissionen ska likaledes omedelbart informera Norge och Island om varje sådant beslut som fattats av medlemsstaterna.

2. Om Norge eller Island gör eller tar emot en begäran eller en underrättelse i enlighet med artikel 8 i luftfartsavtalet ska de omedelbart informera kommissionen om detta. Kommissionen ska likaledes omedelbart informera Norge och Island om varje sådan begäran eller underrättelse som gjorts eller tagits emot av medlemsstaterna.

3. Om Norge eller Island gör eller tar emot en begäran eller en underrättelse i enlighet med artikel 9 i luftfartsavtalet ska de omedelbart informera kommissionen om detta. Kommissionen ska likaledes omedelbart informera Norge och Island om varje sådan begäran eller underrättelse som gjorts eller tagits emot av medlemsstaterna.

Artikel 6

Statliga subventioner och stöd

1. Om Norge eller Island anser att ett statligt organ på Amerikas förenta staters territorium ger eller överväger att ge en subvention eller ett stöd som kommer att få de skadliga effekter för konkurrensen som avses i artikel 14.2 i luftfartsavtalet, ska den uppmärksamma kommissionen på detta. Om en medlemsstat uppmärksammar kommissionen på ett likvärdigt förhållande ska kommissionen likaledes uppmärksamma Norge och Island på detta.

2. Kommissionen, Norge och Island kan kontakta ett sådant organ eller begära att den gemensamma kommitté som inrättas i enlighet med artikel 18 i luftfartsavtalet anordnar ett möte.

3. Om kommissionen, Norge eller Island kontaktas av Amerikas förenta stater i enlighet med artikel 14.3 i luftfartsavtalet ska de omedelbart informera varandra om detta.

Artikel 7

Uppsägning

1. En part får, när som helst, skriftligen via diplomatiska kanaler tillkännage för de andra parterna sitt beslut att säga upp detta biavtal eller dess provisoriska tillämpning. Detta biavtal ska upphöra att gälla eller att provisoriskt tillämpas vid midnatt GMT sex månader efter dagen för underrättelsen om uppsägningen eller upphävandet av den tillfälliga tillämpningen såvida inte uppsägningen genom överenskommelse återkallas av parterna före utgången av denna period.

2. Om avtalet sägs upp eller den provisoriska tillämpningen upphävs ska, utan hinder av vad som sägs i andra bestämmelser i denna artikel, biavtalet samtidigt upphöra att gälla eller att provisoriskt tillämpas.

Artikel 8

Provisorisk tillämpning

I avvaktan på ikraftträdande enligt artikel 9 ska parterna överenskomma i enlighet med deras nationella lagstiftning om att tillämpa detta biavtal provisoriskt från och med datumet för undertecknandet av detta biavtal eller från datumet för den provisoriska tillämplig som avses i artikel 5 i avtalet.

Artikel 9

Ikraftträdande

Detta biavtal ska träda i kraft antingen a) en månad efter datumet för den sista notutväxlingen mellan parterna där det bekräftas att alla förfaranden som krävs för biavtalets ikraftträdande har slutförts eller b) från datumet för ikraftträdandet av den provisoriska tillämpningen av avtalet beroende på vilket som inträffar sist.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta biavtal.

UTFÄRDAT på engelska iden....., i tre exemplar.

På Konungariket Norges vägnar:

På Islands vägnar:

På Europeiska gemenskapens vägnar: